KRITIKA KULTURA

a refereed electronic journal of literary / cultural and language studies

No. 30 and 31, February/August 2018

http://journals.ateneo.edu/ojs/kk/
Indexed in MLA International Bibliography, Arts and Humanities Citation Index (Clarivate), Scopus, EBSCO, and Directory of Open Access Journals

Department of English
School of Humanities
Ateneo de Manila University
Quezon City, Philippines
Kritika Kultura is an international refereed journal acknowledged by a host of Asian and Asian American Studies libraries and scholars network, and indexed in the MLA International Bibliography, Arts and Humanities Citation Index (Clarivate), Scopus, EBSCO, and the Directory of Open Access Journals.

Published twice a year (February and August)
Open Access

Copyright © Ateneo de Manila University

Kritika Kultura is published by the Ateneo de Manila University. Contents may not be copied or sent via email or other means to multiple sites and posted to a listserv without the copyright holder’s written permission. Users may download and print articles for individual, non-commercial use only. Please contact the publisher for any further use of this work at kk.soh@ateneo.edu.

For flexibility and freedom, authors retain copyright of their work, even as they are urged not to reproduce an exact same version elsewhere.

AIMS, FOCUS, AND SCOPE

Kritika Kultura is an international peer-reviewed electronic journal of language and literary/cultural studies which addresses issues relevant to the 21st century, including language, literature and cultural policy, cultural politics of representation, the political economy of language, literature and culture, pedagogy, language teaching and learning, critical citizenship, the production of cultural texts, audience reception, systems of representation, effects of texts on concrete readers and audiences, the history and dynamics of canon formation, gender and sexuality, ethnicity, diaspora, nationalism and nationhood, national liberation movements, identity politics, feminism, women’s liberation movements, and postcolonialism.

Kritika Kultura is interested in publishing a broad and international range of critical, scholarly articles on language, literary and cultural studies that appeal to academic researchers in government and private agencies and educational institutions, as well as members of the public who are concerned with exploring and examining contemporary issues in the complex nexus interconnecting language, literature, culture, and society.

Kritika Kultura seeks to promote innovative scholarship that challenges traditional canons and established perspectives and enhance work that bridges disciplinary research around the issues enumerated above, especially in the promising lines of work in Philippine, Asian, Southeast Asian, and Filipino-American studies.

INFORMATION FOR AUTHORS

Please visit http://journals.ateneo.edu/ojs/kk/.

PUBLISHER

Department of English, School of Humanities
Ateneo de Manila University
Loyola Heights, Quezon City, Philippines 1108
Tel. Nos. +63 (2) 426-6001 loc. 5310 or 5311
Telefax: +63 (2) 426-6120
Email: kk.soh@ateneo.edu
# TABLE OF CONTENTS

## EDITOR’S INTRODUCTION

## REGULAR SECTION

4  Danica Čerče  
   Where is ‘East of Eden’?: The Politics of Steinbeck’s Literary Reputation in Slovenia

23  Jimmyn Parc and Nobuko Kawashima  
   Wrestling with or Embracing Digitization in the Music Industry: The Contrasting Business Strategies of J-pop and K-pop

49  Xavier Ortails-Nicolau  
   Juan Mencarini and Amateur Photography in Fin-de-siècle China

## KOLUM KRITIKA: MESSAGES FROM THE INTERNATIONAL BOARD OF EDITORS ON THE PUBLICATION OF KK 30/31

88  Jan Baetens  
   A Tribute to Lulu Reyes

90  Joel David  
   Parallel Growths

92  Regenia Gagnier  
   Geopolitical Displacements and Populisms

96  Inderpal Grewal  
   Message

97  Peter Horn  
   A Tribute

99  David Lloyd  
   Message

102  Bienvenido Lumbera  
   Message
FORUM KRITIKA ON RADICAL CULTURAL RESPONSES TO CRISES IN URBAN DEMOCRACY
Guest Editors: Victor Merriman and Niamh Malone

103 Rajeev S. Patke
How I Came to Be Associated with *Kritika Kultura*

105 Vicente L. Rafael
Message

106 E. San Juan, Jr.
Message

107 Antony Tatlow
For *Kritika Kultura*

110 Victor Merriman
Athens’ Shadows

129 Stephe Harrop
Provocation: Athens, a Work-in-Progress

138 Malcolm Miles
Disobedient Cultures: Art, Politics, and Resurgent Hope

158 Alan Read
We the Divided: Partitions of Performance in the Ceramic State

189 Paula Currie
Towards a Democratic Theater: How Working Class Communities are Excluded from Mainstream Arts and Culture

217 Michael D. Pante and Leo Angelo Nery
Transforming Theater for the Oppressed: Community Theater as Urban Poor Discourse in Sining Kadamay’s *Gapok*

225 Jennifer Verson
Migrant Artists’ Mutual Aid: A Short History in Images

224 Gary Anderson and Lena Simic
Democracy is Not Possible Here: A Private Argument in Public
228  Niamh Malone
Culture as Contradiction in Urban Regeneration: Sanitization, Commodification and Critical Resistance in Liverpool One

FORUM KRITIKA ON CRITICAL CROSSINGS: HYBRIDITY’S FISSURES AND RUPTURES
Guest Editor: Maria Luisa Torres Reyes

246  Maria Luisa Torres Reyes
Critical Crossings: Hybridity’s Fissures and Ruptures

256  Jinhyoung Lee
Im Hwa, Hybridity, and the Anti-Colonial Politics of Modern Korean Literature

276  Paulus Sarwoto
The Construction of Modernity in Pre-independent Indonesia and its Ensuing Manifestation in Critical Discourse and Literary Theory

290  Yang Ke
Cultural Capital and the Tale of Two Lu Xuns

322  Joyce L. Arriola
Pelikulang Komiks: Toward a Theory of Filipino Film Adaptation

375  Jeffrey Arellano Cabusao
Reading Carlos Bulosan/Documenting the Filipino Diaspora

FORUM KRITIKA ON NICK JOAQUIN NOW: TEXTS, CONCEPTS, AND APPROACHES
Guest Editors: Gary Devilles and Jocelyn Martin

411  Gary Devilles and Jocelyn Martin
Nick Joaquin Now

418  Ivan Emil Labayne
Bedeviling Quijano De Manila’s Discourses of the Devil’s Advocate

438  Miguel Antonio N. Lizada
When She Started Acting Queer: A Queer Gothic Reading of Nick Joaquin’s The Woman Who Had Two Navels
455  Maria Rose Arong
    Temporality in Nick Joaquin's *The Woman Who Had Two Navels*

474  Tyra Delos Reyes and Xavier Selman
    The Female Monster: The Pre-Catholic Manifestation as a Response to
    Modern Anxiety in Selected Stories by Nick Joaquin

**MONOGRAPH**

497  Arbeen R. Acuña
    Ilustraxon: Semyotika sa Pahina at sa Piraso ng Komix

**LITERARY**

526  Ned Parfan
    From *Epistles*, Part 2